

Chapter (81) Sūrat l-Takwīr (The Overthrowing)

Translation	Arabic word	Grammar
(81:1:1) <u>idhā</u> When	إِذَا • T	T – time adverb ظرف زمان
(81:1:2) <u>l-shamsu</u> the sun	الشَّمْسُ • N	N – nominative feminine noun → <u>Sun</u> اسم مرفوع
(81:1:3) <u>kuwwirat</u> is wrapped up,	كُوَّرَتْ • V	V – 3rd person feminine singular (form II) passive perfect verb فعل ماضٍ مبنيٍ للمجهول
(81:2:1) <u>wa-idhā</u> And when	وَإِذَا • T CONJ	CONJ – prefixed conjunction wa (and) T – time adverb الواو عاطفة ظرف زمان
(81:2:2) <u>l-nujūmu</u> the stars	النُّجُومُ • N	N – nominative masculine plural noun → <u>Star</u> اسم مرفوع
(81:2:3) <u>inkadarat</u> fall, losing their luster	أَنْكَدَرَتْ • V	V – 3rd person feminine singular (form VII) perfect verb فعل ماضٍ
(81:3:1) <u>wa-idhā</u> And when	وَإِذَا • T CONJ	CONJ – prefixed conjunction wa (and) T – time adverb الواو عاطفة ظرف زمان

(81:3:2)

l-jibālu

the mountains

الجِبَالُ
•
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(81:3:3)

suyyirat

are moved away,

سُيَرَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular (form II)

passive perfect verb

فعل ماضٍ مبنيٍ للمجهول

(81:4:1)

wa-idhā

And when

وَإِذَا
•
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(81:4:2)

l-`ishāru

the full-term she-camels

الْعِشَارُ
•
N

N – nominative masculine plural noun

→ Camel

اسم مرفوع

(81:4:3)

‘uttlat

(are) left untended;

عُطِلَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular (form II)

passive perfect verb

فعل ماضٍ مبنيٍ للمجهول

(81:5:1)

wa-idhā

And when

وَإِذَا
•
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(81:5:2)

l-wuhūshu

the wild beasts

الْوُحُوشُ
•
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(81:5:3)
hushirat
are gathered,

حُشِرَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular passive perfect verb
فعل ماض مبني للمجهول

(81:6:1)
wa-idhā
And when

وَإِذَا
•
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
T – time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان

(81:6:2)
l-bihāru
the seas

الْبِحَارُ
•
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(81:6:3)
sujirat
are made to overflow,

سُجِّرَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular (form II) passive perfect verb
فعل ماض مبني للمجهول

(81:7:1)
wa-idhā
And when

وَإِذَا
•
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
T – time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان

(81:7:2)
l-nufūsu
the souls

النُّفُوسُ
•
N

N – nominative feminine plural noun
اسم مرفوع

(81:7:3)
zuwwijat
are paired,

زُوْجَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular (form II) passive perfect verb
فعل ماض مبني للمجهول

(81:8:1)
wa-idhā
And when

وَإِذَا
•
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
T – time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان

(81:8:2)
l-mawūdatu
the female infant
buried alive

الْمَوْعَدَةُ
•
N

N – nominative feminine passive participle
اسم مرفوع

(81:8:3)
su-ilat
is asked

سُئِلَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular passive
perfect verb
فعل ماضٌ مبنيٌ للمجهول

(81:9:1)
bi-ayyi
For what

بِأَيِّ
•
INTG P

P – prefixed preposition bi
INTG – genitive interrogative noun
جار و مجرور

(81:9:2)
dhanbin
sin

ذَنْبٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(81:9:3)
qutilat
she was killed.

قُتِلَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular passive
perfect verb
فعل ماضٌ مبنيٌ للمجهول

(81:10:1)
wa-idhā
And when

وَإِذَا
•
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
T – time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان

(81:10:2)
l-suhufu
the pages

الصُّحْفُ

N

(81:10:3)
nushirat
are laid open,

نُشِرَتْ



V

(81:11:1)
wa-idhā
And when

وَإِذَا



T CONJ

(81:11:2)
l-samā'
the sky

السَّمَاءُ

N

(81:11:3)
kushitat
is stripped away,

كُشِطَتْ



V

(81:12:1)
wa-idhā
And when

وَإِذَا



T CONJ

(81:12:2)
l-jahīmu
the Hellfire

الْجَحِيمُ

N

N – nominative feminine plural noun
اسم مرفوع

V – 3rd person feminine singular passive perfect verb
فعل ماضٌ مبنيٌ للمجهول

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
T – time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان

N – nominative feminine noun
اسم مرفوع

V – 3rd person feminine singular passive perfect verb
فعل ماضٌ مبنيٌ للمجهول

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
T – time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان

N – nominative feminine noun
اسم مرفوع

(81:12:3)

su' irat

is set ablaze,

سُعِّرَتْ
١٢

V – 3rd person feminine singular (form II)
passive perfect verb
فعل ماض مبني للمجهول

(81:13:1)

wa-idhā

And when

وَإِذَا
•
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
T – time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان

(81:13:2)

l-janatu

Paradise

الْجَنَّةُ
•
PN

PN – nominative feminine proper noun
→ Paradise
اسم علم مرفوع

(81:13:3)

uz'lifat

is brought near,

أُزْلِفَتْ
١٢

V – 3rd person feminine singular (form IV)
passive perfect verb
فعل ماض مبني للمجهول

(81:14:1)

'alimat

Will know

عَلِمَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb
فعل ماض

(81:14:2)

nafsun

a soul

نَفْسٌ
•
N

N – nominative feminine singular indefinite noun
اسم مرفوع

(81:14:3)

mā

what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(81:14:4)

ahdarat

it has brought.

١٤
أَخْضَرَتْ

V – 3rd person feminine singular (form IV)

perfect verb

فعل ماض

(81:15:1)

falā

But nay!

فَلَا
• •
NEG REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الفاء استثنافية

حرف نفي

(81:15:2)

uq'simu

I swear

١٥
أَقُسِّمُ

V – 1st person singular (form IV) imperfect

verb

فعل مضارع

(81:15:3)

bil-khunasi

by the retreating
planets,

١٦
بِالْخُنَسِ

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine plural noun

جار و مجرور

(81:16:1)

al-jawāri

Those that run

الْجَوَارِ
•
ADJ

ADJ – genitive feminine plural active

participle

صفة مجرورة

(81:16:2)

l-kunasi

(and) disappear,

الْكُنَسِ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine plural adjective

صفة مجرورة

(81:17:1)

wa-al-layli

And the night

وَاللَّيْلِ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(81:17:2)

idhā

when

إِذَا
•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(81:17:3)

'as

asa

it departs,

عَسَعَسٌ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(81:18:1)

wal-sub'hi

And the dawn

وَ الْصُّبْحُ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive masculine noun → [Dawn](#)
الواو عاطفة
اسم مجرور

(81:18:2)

idhā

when

إِذَا
•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(81:18:3)

tanaffasa

it breathes

تَنَفَّسٌ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form V)
perfect verb
فعل ماض

(81:19:1)

innahu

Indeed, it

إِنَّهُو
• PRON • ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(81:19:2)

laqawlu

(is) surely a word

لَقَوْلُ
• N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
N – nominative masculine verbal noun
اللام لام التوكيد
اسم مرفع

(81:19:3)

rasūlin

(of) a Messenger

رَسُولٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(81:19:4)

karīmin

noble,

كَرِيمٌ
•
ADJ
١٩

ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective

صفة مجرورة

(81:20:1)

dhī

Possessor of

ذِي
•
N

N – genitive masculine singular noun

اسم مجرور

(81:20:2)

quwwatin

power,

قُوَّةٌ
•
N

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(81:20:3)

'inda

with

عِنْدَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(81:20:4)

dhī

(the) Owner of

ذِي
•
N

N – genitive masculine singular noun

اسم مجرور

(81:20:5)

l-'arshi

the Throne

الْعَرْشٌ
•
N

N – genitive masculine noun → Allah's

Throne

اسم مجرور

(81:20:6)

makīnin

secure,

مَكِينٌ
•
ADJ
٢٠

ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective

صفة مجرورة

(81:21:1)

mutā‘in

One to be obeyed

مُطَابِعٌ
ADJ

ADJ – genitive masculine indefinite (form IV)

passive participle

صفة مجرورة

(81:21:2)

thamma

and

ثَمَّا
LOC

LOC – location adverb

ظرف مكان

(81:21:3)

amīn

trustworthy,

أَمِينٌ
٢١
ADJ

ADJ – genitive masculine singular indefinite

adjective

صفة مجرورة

(81:22:1)

wamā

And not

وَمَا
• •
NEG REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الواو استثنافية

نافية بمنزلة «ليس»

(81:22:2)

sāhibukum

(is) your companion

صَاحِبُكُمْ
• •
PRON N

N – nominative noun

PRON – 2nd person masculine plural

possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(81:22:3)

bimajnūnīn

mad.

بِمَجْنُونٍ
٢٢
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine indefinite passive participle

جار و مجرور

(81:23:1)

walaqad

And certainly

وَلَقَدْ
• • •
CERT EMPH REM

REM – prefixed resumption particle

EMPH – emphatic prefix lām

CERT – particle of certainty

الواو استثنافية

اللام لام التوكيد

حرف تحقيق

(81:23:2)

raāhu

he saw him

رَأَاهُ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(81:23:3)

bil-ufuqi

in the horizon

بِالْأَفْقِ
• •
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun → [Horizon](#)

جار و مجرور

(81:23:4)

l-mubīni

the clear.

الْمُبَيِّنٌ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine (form IV) active participle

صفة مجرورة

(81:24:1)

wamā

And not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

نافية بمنزلة «ليس»

(81:24:2)

huwa

he (is)

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(81:24:3)

'alā

on

عَلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(81:24:4)

l-ghaybi

the unseen

الْغَيْبِ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(81:24:5)

bidanīn

a withdrawer.



P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine singular indefinite noun

جار و مجرور

(81:25:1)

wamā

And not



CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

نافية بمنزلة «ليس»

(81:25:2)

huwa

it



PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(81:25:3)

biqawli

(is the) word



P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine verbal noun

جار و مجرور

(81:25:4)

shaytānin

(of) Shaitaan



N – genitive masculine indefinite noun

→ Satan

اسم مجرور

(81:25:5)

rajīmin

accursed.



ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective

صفة مجرورة

(81:26:1)

fa-ayna

So where



REM – prefixed resumption particle

INTG – interrogative noun

الفاء استئنافية

اسم استفهام

(81:26:2)
tadhhabūna
are you going?

٢٦ تَذَهَّبُونَ
• PRON • V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(81:27:1)
in
Not

إِنْ
• NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(81:27:2)
huwa
it

هُوَ
• PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(81:27:3)
illā
(is) except

إِلَّا
• RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(81:27:4)
dhik'run
a reminder

ذِكْرٌ
• N

N – nominative masculine indefinite verbal noun
اسم مرفوع

(81:27:5)
lil'ālamīna
to the worlds,

لِلْعَالَمِينَ
• N P
٢٧

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine plural noun
جار و مجرور

(81:28:1)
liman
For whoever

لِمَنْ
• REL P

P – prefixed preposition lām
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(81:28:2)

shāa

wills

شَاءَ

•

✓

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(81:28:3)

minkum

among you

مِنْكُمْ

•

•

PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(81:28:4)

an

to

أَنْ

•

SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(81:28:5)

yastaqīma

take a straight way.

يَسْتَقِيمْ

•

✓

V – 3rd person masculine singular (form X)

imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(81:29:1)

wamā

And not

وَمَا

•

NEG REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الواو استئنافية

حرف نفي

(81:29:2)

tashāūna

you will

تَشَاءُونَ

•

•

PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(81:29:3)

illā

except

إِلَّا

•

RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(81:29:4)

an
that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(81:29:5)

yashāa
wills

يَشَاءُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(81:29:6)

l-lahu
Allah,

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مرفوع

(81:29:7)

rabbu
Lord

رَبُّ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(81:29:8)

l-‘ālamīna
(of) the worlds.

الْعَلَمَيْنَ
•
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور